



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od 1991.
godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 7. decembar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. decembra 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA ODOBRENJE DA SE ZA JEDNOG
SVJEDOKA IZMIJENI NAČIN PRIHVATANJA DOKAZA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu tužilaštva za odobrenje da se za jednog svjedoka izmijeni način prihvatanja dokaza i obavještenju da će tokom komponente dokaznog postupka vezane za Srebrenicu biti pozvana dva rezervna svjedoka", zavedenom 5. oktobra 2011. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Kontekst i argumentacija

1. Dana 21. decembra 2009. Vijeće je donijelo "Odluku po petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (svjedoci u vezi sa Srebrenicom)" (dalje u tekstu: Odluka na osnovu pravila 92*bis*), kojom je na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) prihvatilo, između ostalog, svjedočenje Mirsade Malagić (dalje u tekstu: svjedokinja) u predmetu *Tužilac protiv Radislava Krstića* (dalje u tekstu: predmet *Krstić*), pri čemu nije tražilo da ona u ovom predmetu pristupi radi unakrsnog ispitivanja.¹

2. Tužilaštvo u Zahtjevu traži da se za svjedokinju "način prihvatanja dokaza izmijeni" iz prihvatanja na osnovu pravila 92*bis* u prihvatanje na osnovu pravila 92*ter* kako bi mogla biti saslušana uživo u vezi s više pitanja, što bi i optuženom pružilo priliku da je unakrsno ispita. Tužilaštvo tvrdi da je u interesu pravde da se uživo sasluša jedna žrtva prisilnog premještanja koje se optuženom stavlja na teret, da optuženom time neće biti nanesena šteta i da odobravanje Zahtjeva neće dovesti do odugovlačenja suđenja niti će ono zbog njega znatno duže trajati.² Tužilaštvo dalje obavještava Vijeće i optuženog da tokom komponente svog dokaznog postupka koja se odnosi na Srebrenicu namjerava da na osnovu pravila 92*ter* pozove svjedoke KDZ045 i KDZ071, koji se trenutno vode kao rezervni svjedoci.

¹ Odluka na osnovu pravila 92*bis*, par. 67(B)(2).

² Zahtjev, par. 4.

3. Dana 6. oktobra 2011. optuženi je podnio "Odgovor na zahtjev za izmjenu statusa svjedoka" (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se ne protivi Zahtjevu, ali traži da svjedokinja, kao i svjedoci KDZ045 i KDZ071, ne budu pozvani prije zimske pauze u radu Suda kako bi imao dovoljno vremena da se pripremi za njihovo svjedočenje.

4. Dana 10. oktobra 2011. tužilaštvo je, na zahtjev Vijeća za razjašnjenje,³ podnijelo "Dodatni podnesak tužilaštva u vezi sa Zahtjevom tužilaštva za odobrenje da se za jednog svjedoka izmijeni način prihvatanja dokaza" (dalje u tekstu: Dopunski podnesak). Ono najprije razjašnjava da bi saslušavanje svjedokinje uživo bilo u interesu pravde s obzirom na tezu optuženog u vezi s navodima o prisilnom premještanju iz Srebrenice.⁴ Tužilaštvo zatim kaže da očekuje da će radi dopune svjedokinjinog iskaza koji je ranije bio prihvaćen na osnovu pravila 92*bis* izvoditi dokaze o sljedećem: (i) uslovima koji su vladali u gradu Srebrenici u periodu od 1992. do jula 1995., (ii) napadu na Srebrenicu koji je započeo 6. jula 1995., i (iii) uslovima koji su vladali u Potočarima.⁵

II. Diskusija

5. Vijeće podsjeća da je Odlukom na osnovu pravila 92*bis* iskaz svjedokinje prihvatilo bez da je tražilo njeno pristupanje radi unakrsnog ispitivanja.⁶ Prilikom donošenja odluke o tome da li da tužilaštvu dozvoli da je pozove uživo, Vijeće je posebno imalo u vidu tvrdnju tužilaštva da bi to dopunilo njen iskaz na osnovu pravila 92*bis* u vezi s (i) uslovima koji su vladali u gradu Srebrenici u periodu od 1992. do jula 1995.; (ii) napadu na Srebrenicu koji je započeo 6. jula 1995.; i (iii) uslovima koji su vladali u Potočarima u julu 1995. Ta pitanja su od ključnog značaja za neke od optužbi po kojima se optuženi tereti u vezi sa Srebrenicom. Ne samo da će Vijeću biti od koristi da svjedokinju sasluša uživo, nego će i optuženi biti u mogućnosti da je unakrsno ispita u vezi s njenim iskazom. Vijeće dalje smatra da je u konačnici na tužilaštvu da odluči na šta bi bilo najbolje utrošiti ostatak vremena koje mu je dodijeljeno za izvođenje dokaza i da pozivanje svjedokinje uživo neće dovesti do nepotrebnog odugovlačenja suđenja. Vijeće stoga smatra da je, kad se sve odvagne, te s obzirom na to da se optuženi nije

³ T. 20024-20025 (6. oktobar 2011.).

⁴ Dopunski podnesak, par. 3.

⁵ Dopunski podnesak, par. 5.

⁶ Odluka na osnovu pravila 92*bis*, par. 46, 67(B)(2).

usprotivio Zahtjevu, u interesu pravde da tužilaštvu dozvoli da svjedokinju pozove da svjedoči uživo kako bi se dopunio njen iskaz koji je ranije bio prihvaćen na osnovu pravila 92bis.

6. Što se tiče zahtjeva optuženog iz Odgovora da svjedoci KDZ045 i KDZ071 budu pozvani nakon zimske pauze u radu Suda jer su se dosad vodili kao "rezervni svjedoci", Vijeće napominje da je njihovo svjedočenje zakazano za početak januara 2012.⁷ Iz tog razloga, ono smatra da je taj zahtjev bespredmetan.

III. Dispozitiv

7. Shodno tome, Vijeće, na osnovu pravila 54 Pravilnika, ovim:

- a) **ODOBRAVA** Zahtjev; i
- b) **PROGLAŠAVA** zahtjev iz Odgovora bespredmetnim.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 7. decembra 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁷ Podnesak tužilaštva s rasporedom svjedoka za januar i februar 2012., s Dodatkom A, 1. decembar 2011.